

# L'enseignement des littératures des Premiers Peuples : langue française, paradoxe et inconfort

Jean-François Létourneau, Cégep de Sherbrooke

Ottawa, 14 mai 2024

# Plan

- Développement des littératures des Premiers Peuples
- La classe de français: lieu de réconciliation ou de rapprochement?
- L'enseignement des littératures des Premiers Peuples
- Le rapport à la langue française des écrivaines des Premiers Peuples
- Conclusion

Développement  
des littératures  
des Premiers  
Peuples

- Tradition orale et écriture
- Années 2000-2010: groupe de Wendake et Mémoire d'encrier
- Année 2010: essor important + intégration du corpus dans le réseau scolaire

## Réconciliation ou rapprochement?

- **Processus d'autochtonisation de l'enseignement supérieur**
- **Inclure les perspectives des Premiers Peuples**
- **Prendre acte des impacts dévastateurs des politiques coloniales eurocanadiennes sur les communautés des Premiers Peuples**
- **Le dialogue = prise en compte des zones de tension qui marquent les échanges entre la société eurocanadienne et celles des Premiers Peuples**
- **Pédagogie de l'inconfort: culpabilité, impression d'ignorance ou d'incompétence, sentiment de honte**

## L'enseignement des littératures des Premiers Peuples

- Nuancer les discours historiques officiels
- Rencontrer et « terrain d'entente »
- Partager des visions du monde différentes
- Ramener les réalités historiques à l'échelle humaine
- Travailler à partir de plusieurs langues (langues coloniales et autochtones)

Le cas du français:  
paradoxe et  
inconfort

- Influences des langues autochtones (toponymes, flore, faune, moyens de transport)
- Québec, franco-américanité, France
- Langue coloniale et minoritaire en Amérique du Nord
- 3<sup>e</sup> langue
- Loi 101 et langues autochtones

An Antane  
Kapesh – Naomi  
Fontaine

- « Quand j'ai songé à écrire pour me défendre et pour défendre la culture de mes enfants, j'ai d'abord bien réfléchi, car je savais qu'il ne fait pas partie de ma culture d'écrire [...] » -Kapesh (1976)
- « Entre elle et nous, il y a des dizaines d'année de silence. [...] On me parle de réconciliation. Pourtant, j'ai soif de vérité. J'ai besoin de comprendre avant de faire confiance, une seconde fois. Je veux tendre la main, mais cette fois-ci, j'exige qu'on me regarde dans les yeux. » - Fontaine (2019)

Rita  
Mestokosho

- « Dans mon cœur et dans mon âme vit une langue intime, proche de la terre, l'innu-aimun. [...] Si faire parler la Terre à travers la poésie de l'homme pour faire renaître une conscience qui a déjà existé, je le vois comme une mission d'écrire en français. »



Joséphine  
Bacon

- Recueils en innu-aimun et en français
- « J'ai usé ma vie sur l'asphalte /  
Des mots me viennent / Dans  
une langue qui n'est pas la  
mienne / La nuit, l'innu-aimun /  
M'ouvre à l'espace

## Conclusion

- **Au cœur des tensions: assimilation et réappropriation**
- **Visions du monde des Premiers Peuples et le français**
- **Changement de perspective: écriture, oralité et langue**
- **Langue vivante**